

ԻԼԱՆԱԲ ՅԻՑԱԲԼԱՐՈՒ

1ክፍል, 2ክፍል ሂሳብ 3ክፍል - 4ክፍል ማ,

4424 -- 4444 -- 4444

ԵԱԿՆ = ՏԻՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԴՐ

၁၈၆၆ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၅ ရက်နေ့၊ နေ့စဉ်

ԲՕԼԻՓԻԳԻՑԷ ՄԻԼԼԻՑԷ ԹԻԻՃՃԱՐԻՑԷ ՍԱՐԱՏԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԵԹԱ

(جريدة شرقية) (١٢٩٣ سنه سنه تاسيس او تمشدر)

صاحب امتیاز: جیوه لکیان

ԱԳՈՆԷ ՏԻՅԱԹԼԱՐՈՒ

	12 -1127	6 -1127	2 -1127
ՄԱՆԳՈՒ	140 չ.	70 չ.	40 չ.
ԲԱՇՐԱ	150 »	80 »	45 »
ՄԵՏԻՆԻՆԻ	20 չ. - - -		

Մեղադրանքը հետևյալն է՝

[illegible][illegible]

Հէր նազրէի Բառնանը զիւան,
Մանննաը ֆիւրազը յիւրը բաժան,
Իթմէքաէ պօւ ալէմէ նիկեանի,
Իսաազը ֆիւսազը պի թննանի:

Գործը ինձանի միւլք ու աշկիւթ՝ օրան վիճաւոր ազաւոր Հիւսիսայն-
արլը թեզաւ վէ դիրքաւեզածան Շահանէշէրէինի մազին ի աշվամբ սա-
ռաւնի ու զեմանք վէ ետեկանէ իսխականանք մեաւրեմանք մէշեւորմիւր-
թինանք օրաւորանան, առվէն Սառանի վէ ճկնան ու ճիւշանիտա ազարիւ-
սիւր առմէաանի վէ լուծիքը միւսեւեւեւը Բազազանի օրան վիճաւոր զին-
աւոր գաւառէթինիւսաւոր Զըլլաւլաւը եքրեթիւրէինի մաթեզազազմե-
ւանք վիճաւորեթաւ օեթրիւր վէպեթիւ ու առթվէթ օյաւոր աուաւր վիճանա-
ւորը առաւգաթինիթիւսաւոր Տէր աւ ու ճկանի իւլաւը գազաւրեւանը ձե-
ւորը Բազազը միւսեւեւնէ Նլլեթիւրէինի կիւրթ թեճեկիւրթը ուլլիթի ինու-
սանիթիւրթաւորաւ աշաւանիթաւ օւսաւոր առվանի օրան զու իւրը մէյաւ
միւսաւոր զինեթիւրիւսաւ միւսառեւեթը միւրեճեճէ վէ միւթէյեմիւթի-
ւորի առիթ աւերաւոր խալլիթիւրիւսաւ վէրինիյեմթը մեաւրմանգազազթը
զաւմ ու Տիկաւրիւրիւրի թէքաւր ալթիթիւրթը թեճեթիւր ու թէրթիւր ին
թէրթաւոր Ֆիւլաւաթը գրաւաւ իաւրլիւր։

Տրւած լինելով Բաբելոնի,
Պաղատիւնը ազատ ինչի
Թագաւոյն իւրեւելս հազար
Ձրբաւ զիւրեւելս զիւրեւելս

[illegible]

نیر افکار سامطه الانوار ملوکانه‌ری هره‌انکی جهته بارقه نثار فیوضات اولسه برنجیلر
بدایع عبون آراه تحویل ایدن شهریار عالی تبار وتاجدار معالی آثار اقدیندین حضر تکریم
لیل ونهار ترک حضور وراحتله ایدانه عنایت بیوردقلری جلالل هممت بی‌حد وغایت ولی
نعمت بی منت اعظمی‌ری مآثر جلبله مستزماة الشکرانندن ا ولق اوزره الیوم مالک
محروسة شاهانه لربنک هرچهنده سائر مالک متمدنه بی غطه بخش اوله‌جق برصورت حیرت
افزاده آثار عمران وترقی باصره آرای مباهات وابتهاج اولمقده وسایه معالی وایه ملکدار
آکر میلرنده ساحه‌ی‌بری وجود اولان بونجه مانی‌ی‌عالیه، مؤسسات مالیه، علمیه، خیریه،
صناعیه، زراعیه، تجاریه وسائره نخوم زاهره آسمان پیراکی ششمه‌پاش جهان مدنیت
اولمقده بولمشد. تجارتک توسعه مدار اعظم اولان طرق ووسائط مراسلات ومنافقات
اصلاح وکتیکرت وتمداد وتوصیفی اقتدار بشر خارجه‌ده برجوق شمدنوفر وتلغراف خطلری
دخی تأسیس وتمدیده مناسبات تجاریه وسائره تسهیل بیورلمشدر. خورشید جهان آراکی
دائما ایشار انوار فیوضاتدن غالی قالمیان هممت متوالیه جهاندار اعظمی‌ری مآثر مستحسنة سندن
اوله‌رق عصر جلیل معالی دلیل خیمه وایه‌لرنده دولت قوی الشوکت عبانیه‌نک قوت وسطوقی
مرتبه قسوی کاله واصل اولش وعلوشان مهابت نشان لوی عبانی مانند مهر رخشان
آفاق جهان مدنیه بارقه نثار سطوت واجلال اوله‌رق قوه قاهره عبانیه‌نک علویت وعظمتی
ایرسان، اذهان، علل اولمشدر.

موقوفات سینه ملوکانه لندن بیکه برین تعداد اتمک دائره امکان خارجده اولوب هر
بری بر حکمداره مدار مباحات اولغه شایان بو قدر اجراء عالیّه محاسن آرا میاننده تبعه
شاهانه لرنک ترقیه احوالی اسبابک استکمالی نظر مراحم اثر جهانانه اعظیلندن دور
بیولدیقتن سایه مدتواتیه جهانباریزده ملک محروسه شاهانری خلدیرین نمونه نمای
مسعیت اولمقده ویاچله زردستان ملوکانری زیر جناح مستلزم الفلاح ظل الله آکر میرنده مظهر
نعمت ایمان وکمال رفاه مسعاده بکام سه وقلقه دولر .

الطاف و عنایات جهاننایارینه حد و یابان اویان بوله بیادشاه عالی همته بنده اودلقنارندن طولای مقنضر بولان بالجه تبعه وزیرستان شاهانیرك اشبور روز فیروز مسعدت بروزدن اعلا ابتكری سداى شكران و تحمیداته سایه عنايتیه ولی نعمت بنیت اعظمیلرنده مظهر فیوضات كوناكور اولى مشروبات عنايتیه ناجزواه افای خدمت و دائماً تحذیت نعمت جهانقیمت شهریارانه لایله تزین لسان رفیت ایلیں | جریده شرقیه | دخی غن صمیم القلب اشته الى الله احزان فوض و مهاباته حات الله .

اسر مطبوعه قيدك عطف انظار كرم
ايلدك اصلاحه ، اعلاسه بذل هم
نقش اوصافكه كسب فخر ايدر لوح قلم
نامكي تبجيل اليه دائم مباهيدرم
محورنده دائر اولدقجه زمين وآسمان
المسند شاهن شهنشاهه مملو كرامان

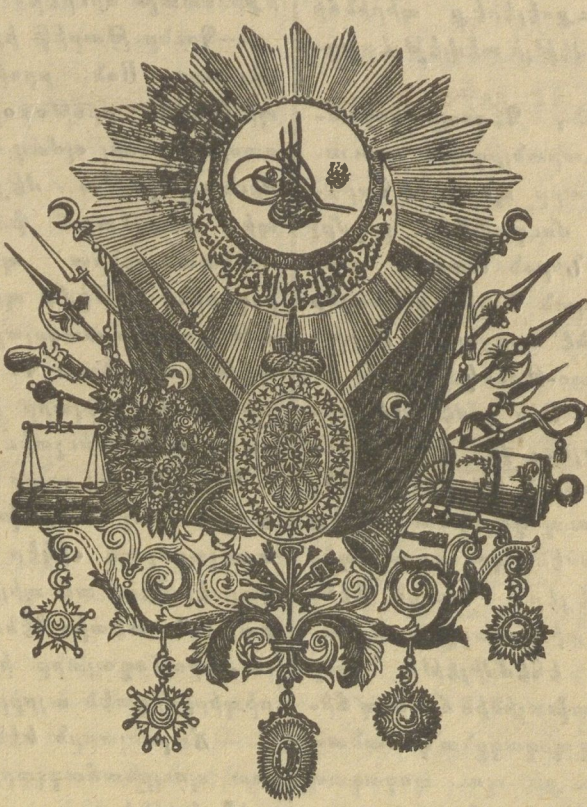
عبد مملوك حضرت بادشاهی
جیوه لك

հերհաւ պիւ յօգ յըմհանօթիւր վէ թելէկորօֆ խաթթուարը առիտ թէնտիս ղէ
էտառախլէն միւսառօգաթը թիւհաւերիս վէ առիտ թէնհիլ պուլըրըրըրը
ուրլիւրը հիհանառա կիդի առիտա իյաւըր էնվարը ֆիւլուգաթառն խաթ
թաւալան հիսէմաթը միւթէվալիէիս հիհանաւը աղաւիլէիս մէտօրը միւ
սահէնթիւնաէն օլաւաք աւըր հէլիւր մէտալաէլիւ խաւաւըվաճէլէրիտա
հիլէթը գաւմիւրիւվէթթիւ Օմառիլէնէն գուվէթիւ ու աթթիլթիւ մէթթէվէ
ուսվաթի քէմալէ վաւըր օլաւս վէ ուլուվիլը յաւը մէհաղթթիւնաւ լիվաթ Օմ
առիլ մառնիւրը միհըր լաթլառն աթաղը հիհաւը մէտալէլէթէթը աղալիլէնի
թըր աթթիվէթ ու իւլուլ օլաւաքը գաւմիլէի հազիլէիս Օմառիլէնէն ուլուվիլ
թը ու աղաթաթիլ միլէհիւհաւըր էնաթաթ ալմա օլաւս քորս:

Մուսուլմանազգյալթեթ Սենյոյի Միւլիւքանէլերինն ալ զինաւ գրէին ծառաւ իմանէ տարիէ իմեծոս խորհնինաւ օլուղ հէր գրիւ գրւ հէւ-
իւմաւոր մէտօր միւլգահաթ օլմազաւ յալան զու գառաթ իհրապաթ ու-
լիէ մհահահարաւ միւլաւաւ թէգաթի Շահանէլերինի թերֆէն անվարի-
պաղպղնէ իսթիքաւի իազաթ մէրահիմէներ ճիհանէհնաւ զաւմիլերին-
ն աւաւր գաւլըլմազաղաւան իալիէ մառնէթմալիէ ճիհանգահիլէ-
հնաւ մեմաւիթը մաճուրաթի Շահանէլերի խաւալը գրիւթնաւ նիւմաւէ-
իւմաւ մեհնէթթ օլմազաւ յիւ գրիւթնալէ զիւր ետեթմաւ Միւլիւքանէլերին
ըր ճէհնաւ միւսթելլիմիւլ ֆէլաւը զըլլալմաճը եքընիլերիննաւ միգոլաւ-
ըր ճէնաւ ու էման յիւ քէմալը րիֆաւ ու առառնէթիլ գէքիւմալ գաւլըլու-
լիւքաթ ծառաւ ծառաւ

Էլ՝ թի՛ք ու ինչո՞ւթը ճիհն՝ զանիլէրինէ հասաւ աւշոյան օլա՞յան գէօյ-
գիր Բառիշա՛ն արհիմնի՛կէ՞ զհեռո՛ւ օլա՛նը լըրըմա՛ն օլա՞յը միւֆթի՛ն
Իր օլա՛լըն՝ զերեւելէ՛ թէ՛գաւ վէ գրի՛ր տե՛թնոն՝ Շահնէ՛լէրինէ՛ն իշ-
ու րուզ՝ ֆիրտզը մէնէ՛թ օլուրուգա՛ս իւ թա՛մը լըրի՛ն հեռա՛ն իշ-քըն՝
Թահմա՛սթա՛ս սալի՛ն ինալէ՛թ լալը՛ն Կէրիլի՛ն թի՛ք զրմիննէ՛թ ազա՛միլէ՛
նաէ՛ յաջա՛ն ֆիւլալա՛թը կենսո՛ւկէն օլա՛ն մաթը թաթը՛ Օւմահի՛լէ
Կըլի՛գան իլիսի՛ իւրա՛մէթ՛ վէ ասի՛մա թահա՛րը նիլմէ՛թը ճիհն՝ զարմէ՛թը
հէրի՛րալըրիլը՛ն թէ՛գերէ՛ն լիա՛նը բըզգէ՛ն լը Շյէյէն՝ (ձէրեա՛ն Եաթգի՛ն)
Սաթի՛ն առա՛միս Իլ գալ՛ը իմի՛րա՛ն ինէ՛ ինրա՛ն ֆալսի՛ ու միւլա՛նալթա՛
լըրէթ՛ Նյէրէ՛ն

Ե՛րբ մարտաբաժնի գլուխը աթոռ էնգարը քերելմ,
 էլլեաին ըզմաճընա, իւռռնա պէղը կիմէմ,
 Նազըն ըզմաճընա քեպը քաթը խեթը լէմ ու քալէմ,
 Նամընը թէպակի իլէ տառմ միւղակի արը կիմէմ,
 Միկիւնը իմնէ տարի օրտալէն զէմն ու զեմաճն,
 էլլէաուն Շաճըմ աւնի թառթընա Մէլլա քեառթընա:



﴿ عند جلوس میامن مانوس حضرت شہریار اعظمی ﴾

آفتاب ممدت، خورشید عرفان و دها
روی عالم نور عدلند آبر حسن و بها
باعث احیای ملکی حکم حکمت گستری
ذات پاک عدل ایل شاهان دهره مقتدا
قلب پاک منبع آب زلال عاطفت
عالم بر قفرومی سرمایه امن و صفا
علم و عرفانک کمال آرای حکمت پروری
محیی فن و صنایع، ممدن جود و سخا
دائماً احیای ملکه متضرر دهنی
لطفنه، احسانه، انعامه یوق انتها
ایلز دایم دای شوکتک زب زبان
شاهزاده شوکتک، سلطه نکه حق، بشار

بوكون سلطنت سنيہ ابدی الدوامک زیر تابعدار ہوئان مليون نرجہ انسانلرک کال صميمتہ
نجیل وقديس ایلکبری برعید فیوض بنشادر. بوروز دل افروز مسعدت پروژک ادراکله
ماہی وحاشر و نباتاتہی اولان نعتہ صادقہ حضرت بادشاہیری دایما ورد زبان مصادقہ بیان
عبودیتکارہی اولان ادعہ واثیہ سنیہ جناب ملوکاہلریک تکرارہلہ اعلاقی مسرات فی ضایہ
واراز ماتر صداقت وعلو کتله احراز فخر و مہامت فی نہالہ ایلرل .

زیرا عالم مدینت و جهان معدلتك خورشید شمشه‌بار کرامت اقتراfi و سرور شوکتصیر سلطنت و خلافت سینه‌ك آفتاب فیوضات آرای فروغ افشانی اولان ذات‌قدسیت سادات حضرت شهریار اعظمی بو روز فیروز شرف اندوزده رونق فرای تخت عالی بخت عننی اولقله دولت ابد مدت عثمانیه ایچون یکی بردوره ترقیات و تعالیات باشلامش و ساسیه سعادت مرمايه جهاندار اعظمیارنده بودوره فی عدیل کالات قرینك هر بر سال فرخنده قالی، برعسراق برمدت مدیده ظرفنده حصولی میسر اوله‌ایمان حیر العقول نیجه فیوضات و موفقیات جلیله فی عد و احصایه تمجلیکه اولشدر، ایم پراشام سلطنت سینه ملوکانلری جهان و جهانیان ایچون بردوره رفاه و سعادت کامله اولدیفندن زمان سعاد اقتراان حضرت ظل الله اکرمیلرلی ادراکه نائلیت کی بر اقبال عال‌العال مسعدت اشتباه مظهریتله مسرور الفؤاد اولان بالجه تبیه و زبردستان شاهانلری دائماً یارکاه کبریا بنه خداوند جهانانه عن سیم القلب رفه صدای شکران ایلمکدن خالی قالمقده دلر.

هر نظره بادشاهه دستان
مانند فروغ مهر رخشان
اینگده بو طالع نکاهی
ایشار فیوض بی تناهی

باعث احیای ملک و دولت اولان وجود اقدس هابوناری تبعه و زبردستان شاهان لریک
ما به الدوام سعادت و رفاهی و یکانه امید که معالی بنام مکرام آکتهای اولدیفندن عامه عثمانیان
و جهان وجهانیه بخشایش صمدانی و لطف مجسم ربانی اولان وجود بهبود قدسیت نمود ظل
الله اکرمی لریک متاعاقب الموان زیور افزای سریر شوکت و سطوت اولمی دعای وجدان
آرای صداقت اخصانی هر آن و زمان ایصال قبول که جناب رب مستعان ایلدکری کجی تحلیات
علویه نورانیت پیراسیله ششمه نمای عیون عالیان اولان بو عید میامن آرای بهجت نمون
مناسبت میجه و ششمین سیله دخی درود خیریت نمود ولی نعمت معالی منقبت اعظم
افضل و شکر و عاتق اذیکار و تبتا اله اکتساب فیضات ذی بان ادب و

دنیای وجود بادشاهی
خشایش اقدس الهی
قدیسه الی الابد احقدر
زراک وجودی ظل حقدر

